

اشبو غزنه هفته ده اوج دفعه صالی
بچشنبه و جمعه ایرتسی کونلری نشر
اولنور .

اداره سی غلطه ده فر منه جیلر
سوقاغنده ۳۰ نومروده موسوری
خاننده در .



برسته لیکی بر عثمانلی لیراسنه والتی ایلغی
اوج مجیدیه و بر نسخده سی اغروشه در
طشره لایجون یوسته اجرتی ضم
اولنور . اعلاناتک بهر سطرندن ۳
غروش و مواد سائرته سطرندن
۶ غروش آلنور .

کواکه ایتمه بشقه احسان استم

(بر ورقه)

عبرت غزنه سنک الی بشنجی نسخده سندن، وجود انسانه الک
عزیز و محترم اولان محل کوز اولوب کوزه عارض اولان علتیه
اربابی ارانلیه رق احاذک تعریف ایلدیکی معالجه لایله اولنان
تداویده اکثر عیون عاقبتی و خیم بر درده دوچار ایله صاحبی
کرفتار اضطراب کونا کون ایلر دیو بسط مقدماتین صکره
بک اوغلنه موسیو فشر نامند، بر یسی کله رک بو مثللو کوزه
عارض و طاری اولان هر نوع علتی عملیات جراحیه اجرا
ایتمکسزین کندیسنک اختراعی اولان بر نوع کوزلک
واسطه سیله تداوی ایلکده اولدیغی و موسیو الیهک کمالقده
اولان مهارت فوق العاده سی هر حکومتک و یرمش اولدیغی
شهادتنامه لایله مصدق بولدیغی درج و اعلان ایلش .

عاجزلی حکیم اولوب مدت مدیده دنیرو کوزلر مه عارض
و بوسبیلله تحصیلیه مانع و معارض اولان علتی هر نه قدر
بعض ذوات حکمتنامه عرض و ارا نه ایله دفع وازاله سنی ید
اقتدارلرینه تودیع و احاله ایلش ایسه مد، شمدی به قدر بر ثمره
کوره مدیکمدن طولانی عواقب حاکم نه به منجر اوله جغنی
دوشنور ایکن سالف البیان عبرت غزنه سنده مندرج اعلانی
اوقودیغی آنده « دکره دوشنور ییلانه صار یلور » فهو اسنجه
همان باکمال استیصال موسیو الیه فشرک معلولینه تعیین ایتدیکی
بروقته اقامت ایلدیکی محله کتدم و ذاتاً افاده مرام ایده جک
قدر فرانسزجه به دخی اشنا اولدیغمدن موسیو الیهک ترجاننه
مر اجعه وقت بر اقمسزین مفروضاتجه فوق العاده مزین
و مطمئن اولان اوطه سنه دخول ایلدم . انجیق کردیکم
اوطه نک اورته یرنده بر ماصه و اوزرنده کندوسنک انتشار
شهرت و مهارتنه خادم اولان ترکیه و فرانسزجه بر طاقم
غزنه ل اولوب کلن ذات ترک ایسه قبل المعاینه الله بر ترک
غزنه سی و اکر سائر ملتدن اولوبده لسان اشنا ایسه بر
فرانسز غزنه سی و یروب انلره صنعتی کوسستمکده اولدیغی

جهتله عاجزلرینک دخی سائرلری مثللو الیه بر عبرت غزنه سی
صونش اولدیغمدن بعد القرائه هر نه قدر کندوسنک
معاینه ایتک عادت دکل ایسه ده یوقاروده دخی دیمش ایدک
« دکره دوشنور ییلانه صار یلور » خلاف عادت اوله رق سنین
وفیه دنیرو اغریسیله مضطرب اولدیغم و هر شیدن عزیز یلدیکم
او بیچاره کوزلریمی کندوسنه کوسستمش و بوداء العضال
چشمائنه بر چاره بولسی ایچون استرحام ایلش ایسه مد، موسی
الیه طرفندن (معاینه یه الشمدیغسندنمی نندرن) اجرا اولنان
معاینه ده علت مذکوره بی تشخیصدن عجزینی کوستردیکی
کبی دفعی ماده سیدخی اقتدارینک مافوق اولدیغی هر نه قدر
لسان حالی سولش ایسه ده عاجزلی ینه طورمی بوزمیه رق
کندی کوزلریمه چاره جوی دوا اولمقدن صرف نظرله یالکز
موس الیهک صنعتیه اولان درجه مهارت و اقتدارینی اکلامغه
حصر دقت ایدرک « بر کوزه پرده ویا اجنبی بر جسم اولور
ایسه نوجهله چاره بولنه یلور و تداوی اولنور » دیو واقع اولان
استفسارمه و کندوسنک اختراعی اولان سالف الذکر کوزلرک
برینی استمالدن بشقه بر چاره بولنه میه جغنی معرض جوابده
بیان ایلش انجیق کندیسیدخی بنم یرمه اولسه سرد اولنان
بویله واهی و مغایرفن لاقردیلر ایله الدایمیه جغنی بلسی ومع
هذا کندوسنک بوفنده عدم مهارتنی فنا اطوار مامشوارندن
تفرس ایلدیکی حس الیسی اوزرینه بر طاقم مغالطه لایله
اقتناعه قالمش ایسه ده ارتق بو اغرنه یناشیمیه جغنی
اکلا دیغمدن دفع غائله ایچون مذکور کوزلرکدن بر طاقنی
میدانه چقاره رق بونلر ایله کوزلرینی الشدیرر ایسک برشی قلنز
دیو بنی تأمین الیهک امینه سیله مسرودات واهیة ابله فریانه سنی
ینه تکرار ایلدی . و بنأ علیه بهالرینی صور دیغمده لاجل
التداوی کلن معلولیندن کوزلک پاره سی اوله رق بر یچق
التون و ویزیه پاره سی دخی بر التونکه جمعاً ایکی یچق التون
بر مشتریدن المقده اولدیغی بر زمین مناسبه ده درمیان و تذکار
الیسی اوزرینه مراق بویا معاینه ایلدیگمدن مذکور کوزلرکلن

غزته لایله اعلان ایتدیملرینی توصیه ایتمکدر بن
م . ش

« الدیغمر برورقه نك عینیدر »

دیورن بابا

۱۶۰ نومرولی نسخه کرده ۵۸ نومرودن مابعد (ایکی طرفدن ندامت) سرلوحه سیله مندرج بولنان بر بنده (بر قز سووب بایلدیغی قوجه یه واردیغنه بر قوجه سووب بایلدیغی قزی الدیغنه) ترکیبیه اولان قضیه لری عریض و عمیق مطالعه و تدقیق ایلدم فی الواقع بونلرک مدلولی اصحاب تجربه ایچون طوغریدن طوغری قبول و تصدیق اولنه یلور ایسه ده قولکرده موجود اولوب هنوز لذت تجربه یی طامتماش اولان حالات و بویوله و وقوعه کلان احوال محبت اشتیاق نتایج حاصله سنه کسب و قوف ایدن بعض ذوانک اعطایلدکلی معلومات ذکر اولنان قضیه لردن استنباط اولنان معنائک عکسنی کوسترمکده و بوجه تله قولکرده دخی تردد و حیرت الویرمکده اولدیغندن بعض ایضاحات طلبنه مجبور اولدم . فقط کتدم هوایی اولق مناسب تله بوده باد هوا ظن اولنسونکه ایضاحات مطلوبه یه دسترس اولدیغی متعاقب قبول یولردیغی حالده من غیر حد تحف تحف ورقه لر تقدیم ایده حکم . ایشته سؤالم بر قاج شیدن عبارتدر :

برنجیسی طرفیندن ظهوری ملحوظ اولان ندامت اکثریت اوزره نه کی شیلردن اوله یلور واسبابی ندر و منشأی نصل باشلار ؟

ایکنجیسی بیان یوریلان قاعده صورت عمومیه ده اولوبده هر بر قواعد و اصوله جاری اولدیغی کی بونک دخی بر صورتله مستثناسی اولق احتمالی یوقیدر ؟

اوچنجیسی ایش یالکز ندامت درجه سنده قاهره ق بتری یوقسه ده ایلورسنه کیدرمی ؟

دردنجیسی ابتدا ندامت اوایکی بختیاردن قنغیسنده ظهور ایدر ؟

بشنجیسی ندامت امر ازد واجدن طولایمیدر یوقسه بدایت مجبشن حصول ازدواج اره سنده ضایع ایدیلان مدت جکر سوز افراقدن ناشیمیدر ؟

ایشته بوبش شیئی ذهنجه کسدره مدیکمدن بونلرک مسکت ومقنع جوابلرینی ذات فلاطون سمان حکمت شناسیلردن بکلم . بونی بویله مراق ایدیشمک اصل سینی سؤال ایتیکز

ایله سائر کوزلکچی دکانلرنده کوردیکم و الیه الهرق مشاهده ایلدیکم کوزلکچر بیننده بر فرق کوره مدیکم مثلاً لیدی الحاجه دیگر دکانلرده ده اعلاسنی بوله یله حکمه قویاً یقین حاصل ایلدیکمدن ناشی مومی الیه کوزلکچرندن اشترا الیکدن کف افکار ایله مجرد بهارینی اوکرتمکله اکتفا ایلدم .

ایشته افندم مومی الیه ایله حین ملاقاتده جری ماجری وقوعه بولان مکالمه ده کندوسنک مشهور کمال فشر اولوب عادتاً بر کوزلکچی فشر اولدیغی و بواسطه لر ایله اورتالغی (استانبول خلقنی) الداتوبده اورو پایه یعنی وطنه صاوشان موسیور ذمه سنندن بولندیغی اکلاشلدی ایسه ده اتعاب افکار ایتدیکم شی عبرت غزته سنک او درجه طنطنه ایله اعلان ایدیشنه بر معنا ویره مدیکم ماده سی اولوب او یله مومی الیه ک درجه خدایت و مهارتی مصدق یدنده دیلومه و یا شهادتنامه سی اولوب اولدیغی و اگر وارا ایسه مترون صحت بولنوب بولندیغی تحقیق و تدقیق ایدلکسزین درج صحیفه اعلان الیسی و بنابرین الداتشه و خلقی صویوبده صوانه چویرمکه بالقوه واسطه اولسی اگر چه مطبوعات نظامنامه سی احکامنه مغایر ایسه ده حقیقت ماده یی انسان وجداننده محاکمه ایده جک اولور ایسه بر درجه یه قدر عبرت غزته سنی دخی معذور کورر . چونکه کندوسنک حکیمکی یوقکی او یله دیگر بر ذاتک شهرت و اسمیه کلش اولان بر حکیمک درجه اقتدارینی اکلاسلین باخصوص بر غزته یه بر اعلان بر قاج غروشه دخی درج ایدیه بیلک امکانی درکاردر اصل شایان دقت و کبیلر طویه نظارتی طرفندن معاینه اولنه کادیکی حالده مومی الیه حقنده انماض عین اولنسنه و یازار عوا مفر بانه ده فرش ایلش اولدیغی امتعه فسادیکن رواج بولسنه قدر میدان و یراسنه تأسف ایدرز . چونکه مومی الیه فشر افندی اقامت ایلدیکی اوطه سنی اول درجه دوناتمش که اورایه کین ذات کمال درجه حجابندن ناشی حکیمی قاج التون ایله ممنون ایده یلورم دیو دوشنور و بلکه هر قاج غروش استیلور ایسه اعطاسنده تردد کوسترمیه جکی ادنی ملاحظه ایله بولنه یلور .

اشبو ورقه عاجزانه می تحریر و تقدیمدن مرادم مومی الیه ک فن کالتده عدم مهارتی و او یله بر جام ایله اسقام عیونک دفع وازاله سی محال اولدیغی انظار عامه یه عرض واعلان ایله کرک مومی الیه ک و کرک او مثلاً لریک اساساً درجه صحتدن عاری و پس پرده خفاده متواری اولان دام تزویر مکر واختیالرینه خلقمک طوتملرینی و مومی الیه فشرک دخی بن کلام دیو محتاجینی الداتمقندن صرف نظر ایله ترویج تجارت ایچون بر کوزلکچی دکانی اچهرق کوزلکچی فشر دیو

زیرا کنجلاک معلوم آنه بیلورسکیز شاید بنده کز ایچونده
الده اویله بر اکلیجه بولورده حق اسرکه سون تیجه سنده
بویله بر ندامت حاصل اولور . کار اولده ککشی عاقبت
اندیش کرک

امضا

بر قز دوشکونی

..

« بورقه به ذیلان دیگر ورقه »

دیوژن ! ایسته اعز احبامدن بر یسینک وساطت چا کرانه مله
تقدیمی تمی ایش اولدیغی ورقه بی تقدیم ایده یورم ایشی
اوکرتمک ایسترایسه کز حروف هجای عربیه نک ایچنده داخل
اولان حرفلردن مرکب بر اسمدر . باصوب باصمیه جعفری
ایوجه بیله مم . فقط شوقدر وار که طبع بیوریلدیغی حالده
صاحب ورقه مراقیدن قورتیلوب ممنون اولور . اومنون
اولورسه بن ممنون اولورم . بن سوندیکم صورته سن
مسرور اولورسن . چونکه سن عصر کنجلیرنک ممنون
اولسلیه ممنون اولورمیسن یا ؟ (بنده کزی بیلورسکیز)

« اجوبه »

اسئله خمسهدن زیاده « بنی بیلورسکیز » دیدیکی حالده
بیله مدیکم ذات شریفک سوزی نظر دقتی جلب ایلدی .
ورقه بی درج ایدر وسؤاللرینه جواب ویررایسه صاحب
ورقه ممنون اوله حق ایش . بوکا دیه جک یوق . اومنون
اولور ایسه کنیدیسی دخی ممنون اوله حق ایش . هایدی
بوکاده دیه جک اولسون . فقط اومنون اولیجه بنم دخی
ممنون اولقلغم نه دن لازم کلسون . بن عصرک کنجلی
ممنون اولورایسه ممنون اولرمی ایشم یا ؟
تحف ! بونی شمیدی به قدر تجربه ایشامش ایدم . عجبا
عصرک کنجلی ایله بنم نه مناسبتیم اوله بیلور . بنده کنج
اولسدم . فقط بن طتسانلق بر دیوژن . ایددی بوندن
صکره اسئله خمسده جواب ویره جکم . فقط شو شرطله
که « بند کزی بیلورسکیز » دیان ذات دخی کنیدیسی بکا
بیلدیرمکه برابر شو عصرک کنجلی ممنون اولدیغی زمان
بنم دخی ممنون اولقلغم نه دن لازم کله جکمی بکا اکلالتسون .
زیرا اکلادیم بر شیشی نه قبول ایدرم نه رد .

..

کلیولی متصرفی کمال بک عزل ایداش اولدیغندن در سعادته

کلیور ایش

بو خبری حقیقه دن الدق

خوشمه نره سی کیتدی بیلورمیسکیز ؟ غزته هر زمان بر
مأمورینه بر ذات تعین اولدیغی . او محل مأمورینه کیتدیکنی
یازارلر ایدی ده عزل ایلدیکنی و در سعادته کلک اوزره بولندیغی
یازمزلر ایدی . شمیدی حقیقه نک کیفیتی بر منوال محرر
یازمسی کوزومه یکی برشی کورندی ده خوشمه کیتدی .
احتمال که هر غزته بویله یازسه کوزلرین بوکا دخی آیشور
ایلی

..

حقیقتلو دیوژن باباجم

حاول این (۲۲۸۹) سال پر فال جدیدلر بنی تبریک ایدرم .
بنده کز اوچوز سنه سنه نائل اولور ایسدم کنیدی بختیار
عد ایدرم دیرایکن هله حمد اولسونکه ایکی یک سنه
هجریه سنه یتشدک . دعا جکر اوتوز یاشنده اولدیغندن بزم
حقایق چلی نک همیله شمیدی یک اوتوز یاشنده بالغ اولدم
کتورانی اوپیم باباجم

شمیدی بنم حسابمه کوره عالمک سنی یک یاش دها نرید ایش
اولدیغی ابنای وطنه تبشیر ایتک ایچون سزک کی بر حکیم
کریمه محتاج اولدیغندن لاجل التبشیر شو ورقه جغمی غزته
معتبره کرله اعلان ایتکری تمی ایدرم

امان بنم سوت سقالی باباجم کل بنی قرمه

باق یالان چیقاماق ایچون ایسته او (۲۲۸۹) سنه سنی ارا نه
ایدن علاوه حقایق ارقه سنه یازدم

امان باباجم کل بنی مخزون ایتمه شو ورقه می اعلان ایت .
شو سنه یه موفق اولدیغمری بنم ورقم و امضام ایله تبشیر ایله
امضا

قنطار مأموری

نجیب

..

بنده می غزته جیلردن

اغا بصیرت مالیه کتبه سنک بعداز بن ساعت بش بچقه ده
کلوب اون بچقه کتلی امر اولندیغنی یازدقدن و بو
اصولک دوا بر سائر یه دخی تعینی تمی ایلدکدن صکره
(و فقط امتداد و دوا می دخی تمی اولور) دیس .

امان یارب ! نه جسارت ؟

جسارت دکل نه کستا خلق ؟

جانم حكومتك وضع ايلديكي بو كي اصول و ويرديكي اوامر
دوام وامتداد ايتيوري كه دوام وامتدادى تمني اولينور .
« حكومت يساغى اوچ ككون سورر » سوزى ضرب مثل
اولش ايسه بو ضرب مثلك حكمتى شو عصر ترقيد دى
حالا باقى ميدر .
تحفى نرهسى ؟ كويا اوللري كتبه و مامورين ساعت سكرده
كلوب طقوزده كيدر ايمش كي بصيرت بو كره بش بچقده
كلوب اون بچقده كيتلري حقدى امرى يكي برشى ظن
ايدرك بونك سائر دوا نره دى تعمى فقط دوام وامتدادى
تمنى ايمس ! . . .
بن بو كي شيره شاشم نره نه يپارم ؟

* *

ديورن مطبعه

ديورن افندى سنى غايت سور وهر ككون اشيلري چيقان
نسخه لى الوب اوقويه رق و ايجندن بعض كوزل كوزل
حكايلر و كلهلر اوكرنرك كيدر مكتبه، چوققلره سويلر
واوكرنرم يعنى بو مقدمه دن مرادم سكا عرض خلوص
اوليوب محبتمى بيان دن وسنك واسطه كله خيلوجه حكايلر
و كلهلر اوكرنرك، اولديغى تشكر افاده دن عبارتدر . فقط
الوب اوقودىغى نسخه لى دن اكلايه مديغى كلهلري بر قاج دفعه
سكا صوردم بنى اكلينور ظنيله هيچ بريسه جواب ويرمك
بن هنوز مكتب رشديه شا كردانندن اولديغى حاليه سنك كي
بر خواجه عالم ايله اكلنك بنم حدديميدر شمديه برشى
سؤال ايده جكم اما ينه جواب ويرميه رك بنى محبوب
ايده جكسنيك ديو احتراز ايده يورم بن مكتبه خواجه مدن
ايشتمكي برادم بيلديكي شينى صوروب اوكرنك عيب
اوليوب بلكي اوكرنمك عيب ايمش بويله اولديغى
صورته بر خواجه دن سؤال اولنان شينه دى جواب ويرمك
عيب اوليه رق ويرمامك عيب اوله جغنى اكلادم و بو
حاليه سكا صورمغه جغ شينك جوابى اله جغمه يقين حاصل
ايدرك صورمغه مجبور اولدم مخصوصاً اللربنى اوپر
شورجاي قبول ايت كچنم ۱۶۳ نومرولى نسخه كرده
يازمش اولديغى كز دلكي ايله قيون حكايله سنى اوقودم بو
حكايله بن بوندن مقدم دادمندن دكله مش اولديغى دن اشيري
حظ ايتدم فقط دادم لايقيه تقرير و تفهيم ايده مديكي كي
دها عربى و فارسى بنى كاليه بيله مديكمن سيزك يازديغى كرك
دى فارسى اوله رق بازمش اولان (كشت خوار) و (كياه)

(خوار) كلهلرينك معناسنى اكلايه مدم لغت كتابنه يا قدم ينه
برشى استفاده ايده مدم چونكه لغت كتابى (كشت) كله سنه
كزمنك و دولاشمق و (خوار) كله سنه حقير و ذليل معناسى
ويريور بوايكي كلهلري قواعد فارسى كچنكي درسيده
اوقومش اولديغى وصف تركي قاعد سنه قطباً تركيب
ايتسه كحقير اوله رق كزيجي كي بر معنايه كلوب بونك ايسه
اوراده هيچ مناسبتى يوقدر ولو بو مناسبت السه بيله
(كياه) بنم بيلديكم اوت معناسنه اولديغى حالده (خوار)
كله سيله تركيبند بر معنايه كله ميه جكندن و ترتيب سهوى
ديسه م بويله بش اون يره سهو اوله ميه جكندن بونلرك
منطقدن استعاره طر يقيله ديكر معنارلى اوله جغنى بيلدم
وهنوز منطق اوقومامش اولديغى مدن سيزه مر اجسته مجبور
اولدم شوبندى هر نقدر اوزونجه ايسه لطفاً بعا رتها
غرته معتبره كره درج ايله منتظر اولديغى جوابنك اعطاسينده
غايت رحا و نياز ايدرم هر حالده اراده افندمكدر

بنده

مكتب رشديه شا كردانندن

بر چو جق

ديورن

كندم او مقوله حيوانلردن اولديغى كي اولغى بنم اسمم دى
اولديغى جهته كوزلجاء بلايه مامشم شمدى بو اخطار يكرله
ايتديكيز تخنيخ واصله تشكر ايدرم .
رشديه لى بو قوتده شا كرد يذش ديردكن صكره هب دوام
ايتلى يز .

* تودور قصاب *

* اعلان *

ديورنك ۱۰۰ نومر وسندن ۱۰۰ نومر وسنه قدر جلد سز اوله رق
يوز غروشه و بردن ۱۵۰ نومر وسنه قدر اولان نسخه لى دن
اكسيك اولنلري دى اكلال ايديله رك تمام اولديغى حالده
الافرانغه جلد تدير يلوب يوزيمش غروش فيأله اداره
خانه مزده فروخت ايدلكنده در .

(طغار جفك ايكنجيسى)

احمد مدحت طغار جفك ايكنجيسى دى نشر ايمش و برنجيسى
كي بو دى دردر غروش فيأله غرته موزعلرى النده صالقمده
بولنشد .

* *

موتنه قرستونك طقوزنجيسى طبع و اخراج ايدلمش و كافى
السابق غرته موزعلرى ينده صالقمده بولنشد .